

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszli królowie! Walczyli! Walczyli wtedy królowie Kanaanu, w Tanak, nad wodami Megiddo, lecz (niegodziwego) zysku w srebrze – nie zebrali!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ściągnęli królowie! Walczyli! Walczyli wtedy władcy Kanaanu, w Tanak, nad wodami Megiddo, lecz srebra w niegodziwym zysku nie zgarnęli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybyli królowie i walczyli, walczyli wówczas królowie Kanaanu w Tanak, nad wodami Megiddo; nie odnieśli <i>jednak</i> korzyści w srebrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszli królowie, walczyli; na ten czas walczyli królowie Chananejscy w Tanach u wód Magieddo, jednak korzyści srebra nie odnieśli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyjachali królowie i walczyli, walczyli królowie Chanaan w Tanach, przy wodach Mageddo, a przecię nic nie odnieśli łupiąc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadeszli królowie i walczyli, walczyli wtedy królowie Kanaanu w Tanak nad wodami Megiddo, lecz nie zabrali srebra jako łupu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyszli królowie i walczyli, Walczyli wówczas królowie kananejscy W Taanak, nad wodami Megiddo, Lecz łupu w srebrze nie wzięli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybyli królowie, walczyli, wówczas walczyli królowie Kanaanu w Tanak, nad wodami Megiddo, jednak srebra jako łupu nie wzięli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli królowie i walczyli; walczyli wtedy królowie Kanaanu w Tanak, nad wodami Megiddo, lecz nie zabrali srebra jako łupu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli królowie, walczyli; walczyli wówczas królowie Kanaanu w Taanak, nad wodami Megiddo; zysku w srebrze nie otrzymali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Сісара до неї: Дай мені пити трохи води, бо я спраглий. І відкрила міх молока і дала йому пити і покрила його лице.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadciągnęli królowie i walczyli; wówczas, nad wodami Megiddo, królowie Kanaanu walczyli pod Taanach; jednak korzyści w srebrze nie odnieśli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Królowie przyszli, walczyli; walczyli wtedy królowie Kanaanu w Taanachu, nad wodami Megiddo. Nie zagarnęli zysku w srebrze.